



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM
CHÚA THÁNH THẦN LÀ LINH HỒN
CỦA GIÁO HỘI.

Vào ngày lễ Hiện Xuống, Đức Giêsu Kitô Phục Sinh cư ngụ nơi tâm hồn các môn đệ bằng một phương cách mới đầy



quyền năng. Lễ Hiện Xuống là ngày khai sinh Giáo Hội. Bởi vì, Chúa Thánh Thần là linh hồn, là hơi thở của Giáo Hội. Chúa Thánh Thần ban sự sống, hướng dẫn, kiến tạo, giúp Giáo Hội xây dựng sự hiệp nhất, duy nhất, yêu thương. Giáo Hội luôn có sự sống, sức mạnh để loan báo Tin Mừng và để làm chứng cho sự hiện diện của Đức Kitô Phục Sinh...

Cách đây hơn 2.000 năm, khi Đức Giêsu Kitô bị bắt, bị giết treo trên Thập giá, người ta đặc biệt những người lãnh đạo tôn giáo lúc đó, những người không thiện cảm, ghen ghét Chúa Giêsu, cứ tưởng như thể là Chúa Giêsu đã chấm dứt. Ngay các môn đệ là những người đã đi theo Chúa, đã sống với Chúa, đã nghe lời giảng dạy, đã thấy các phép lạ Ngài làm, đã sống thật thân tình với Chúa, nhưng các Ngài lúc đó vẫn hoang mang, u sầu, thất vọng, tưởng rằng Thầy mình đã mất luôn, đã không còn tồn tại nữa. Họ sợ hãi co cụm trong phòng kín. Đức Kitô Phục Sinh đã nhiều lần hiện đến với các ông và nói “ Bình an cho các con “. Sau khi Chúa Sống Lại đã cho các môn đệ xem tay, chân và cạnh sườn mang thương tích của Ngài để củng cố niềm tin cho các môn đệ Chúa đã Phục Sinh thật. Chúa Phục Sinh lại tiếp tục ban bình an cho các môn đệ, trao sứ vụ và quyền bính cho các Ngài để các Ngài tiếp tục công trình cứu thế của Chúa Phục Sinh. Để củng cố sự can đảm, sức mạnh cho các môn đệ, Chúa Phục Sinh ban Thánh Thần cho các môn đệ, Ngài nói :” Các con hãy nhận lấy Thánh Thần “.

Chúa ban Thánh Thần và sự bình an cho các môn đệ để Chúa Thánh Thần chính là sự khôn ngoan hướng dẫn các môn đệ rao giảng, biết cách ứng xử ở đời nhờ đó các môn đệ sẽ trở nên những dũng sĩ can trường loan truyền Tin Mừng. Sự bình an Chúa ban là sức mạnh nội tâm giúp các môn đệ xưa và Giáo Hội ngày nay, can đảm đối diện với những thử thách, cam go, bách hại trong đời sống đức tin vv...

Trong ngày Lễ Ngũ Tuần, Chúa Thánh Thần đã biến đổi tất cả, đã đem lại cho mọi người sự sống, đặc biệt mang lại sự sống mới cho các môn đệ. Chính thánh Phêrô đã đứng lên rao giảng, các môn đệ khác cũng rao giảng, mọi người lúc đó thuộc nhiều miền, nhiều đất nước đã nghe được tiếng nói của mình. Thánh Phêrô đã rửa tội cho nhiều ngàn người. Giáo Hội đầu tiên đã được khai sinh, sức sống mới mãnh liệt bùng

lên. Công đồng Vaticanô II, do Thánh Giáo Hoàng Gioan 23 triệu tập đã là một ngày “ Lễ Hiện Xuống mới của Giáo Hội “. Công đồng Vaticanô II đã mang lại sức sống mới, sức sống mãnh liệt cho Giáo Hội.

Vào lễ Ngũ Tuần đầu tiên cách đây 2018 năm, Thần khí Đức Kitô Phục Sinh bắt đầu ngự trong tâm hồn các môn đệ một cách đầy quyền năng, sức mạnh. Ngày nay, Chúa Thánh Thần vẫn tiếp tục hoạt động mạnh mẽ, đầy sáng tạo, quyền năng, không ngừng trong Giáo Hội. Mừng lễ Chúa Thánh Thần chúng ta mừng ngày kỷ niệm trọng đại của Đạo Công Giáo được khai sinh, đồng thời chúng ta được mời gọi đón nhận những ơn ban của Chúa Thánh Thần. Nhờ ơn của Chúa Thánh Thần, Hội Thánh và mỗi người chúng ta có đủ năng lực, sức mạnh, bình an để sống Phúc Âm và rao truyền Lời Chúa bởi vì “ Lúa chín đầy đồng...”, nào chúng ta ra đi gặt lúa

Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy đến đổi mới tâm hồn chúng con và ban cho chúng con sức mạnh, lòng nhiệt thành để loan báo Tin Mừng. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG NĂM

Ý nguyện Chung: Cầu cho việc truyền giáo của giáo dân để người tín hữu giáo dân chu toàn sứ mạng đặc biệt của mình bằng việc đáp ứng cách sáng tạo đối với những thách đố mà thế giới hôm

TIN TRONG TUẦN

THÁNG NĂM – THÁNG HOA TÔN VINH ĐỨC MẸ - Tháng Năm là tháng mà theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội, các tín hữu Công Giáo có tập tục kết hoa làm triều thiên tôn vinh Đức Trinh Nữ Maria. Về phía Giáo Xứ chúng ta, như thường lệ chúng ta có lần chuỗi Mân Côi, tung hoa và kiệu Đức Mẹ xung quanh nhà thờ, rồi múa dâng hoa trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật đầu tháng ngày 6 tháng 5**, bắt đầu lúc **10 giờ 30 sáng**, trước lễ 11 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 27 tháng 5**, bắt đầu lúc **8:35 sáng**, trước lễ 9 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng ta hát kết lễ và đọc kinh tôn kính Mẹ trước tượng đài Đức Mẹ trước nhà thờ (cuối lễ Vọng CN vào thứ Bảy thì làm việc tôn kính trong nhà thờ).

THỨ SÁU ĐẦU THÁNG CẦU CHO CÁC THẦY THỤ PHONG LINH MỤC – Thứ Sáu và thứ Bảy ngày 1 và 2 tháng Sáu là **thứ Sáu** và **thứ Bảy đầu tháng**. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Mình Thánh Chúa khai mạc ngày chầu, rồi *Mình Thánh Chúa sẽ được tôn thờ*

trong thinh lặng suốt ngày cho đến 6 giờ tối thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giê-su Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có nghi thức làm phép tượng Đức Mẹ Fatima của Giáo Xứ, cầu nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

– Đặc biệt cũng vào thứ Sáu đầu tháng Sáu này, các giờ chầu Minh Thánh Chúa trong ngày xin anh chị em dâng lên để **cầu nguyện** cho: (1) **Các thầy Phó Tế sẽ được thụ phong Linh Mục cho Tổng Giáo Phận Washington** vào thứ Bảy ngày 16 tháng Sáu năm nay; (2) Việc tăng triển ơn gọi linh mục và đời sống tận hiến (tu sĩ) trong Tổng Giáo Phận nói riêng và khắp thế giới nói chung.

Lưu ý về lịch phụng vụ trong Giáo Xứ

– Xin nhắc Chúa Nhật tới là CN cuối tháng Hoa, chúng ta sẽ có *việc tôn kính Đức Mẹ* trước thánh lễ 9 giờ sáng bằng cách kiệu lần chuỗi, tung hoa và múa dâng hoa, chính xác sẽ bắt đầu lúc 8 giờ 35. Anh chị em nào đi lễ 7 giờ 30 mà không tham dự việc tôn kính Đức Mẹ xin sớm rời nhà thờ sau thánh lễ để tránh khó khăn về giao thông trên sân đậu xe một khi kiệu bắt đầu.

– Lễ Chiến Sĩ Trận Vong (Memorial Day) vào thứ Hai ngày 28 tháng 5 là ngày lễ nghỉ của nước Mỹ, nên theo thường lệ Giáo Xứ sẽ *không có thánh lễ chiều*, nhưng có *thánh lễ sáng lúc 9 giờ*, trước đó lúc 8:30 sẽ có Chầu Minh Thánh Chúa và nguyện Kinh Sáng.

– Thứ Năm ngày 31 tháng 5 là *Lễ Kính Đức Mẹ Thăm Bà Thánh Elisabeth*, Giáo Xứ sẽ có hai lễ: *lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ*.

– **Thánh Lễ Vong thứ Bảy ngày 2 tháng Sáu** là **Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu** sẽ **bắt đầu lúc 6 giờ chiều**, sớm hơn thường lệ một giờ. Vào thứ Bảy đó anh chị em nào không có con cháu rước lễ lần đầu và nếu đi lễ Chúa Nhật vào các giờ khác được (tức các lễ sáng 7:30, 9, và 11 giờ), thì **xin tránh đi lễ vọng để nhường chỗ cho gia đình thân nhân của các em rước lễ lần đầu**.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC EM XƯNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU – Thứ Bảy ngày 26 tháng Sáu, từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều là ngày **tĩnh tâm và lãnh nhận bí tích Giải Tội lần đầu** cho những em học sinh giáo lý hội đủ điều kiện. Sau khi được chuẩn bị tâm hồn, các em sẽ **rước Mình Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên** trong thánh lễ vọng *Minh Máu Thánh Chúa* lúc **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 2 tháng Sáu**. Các em cũng sẽ tham dự thánh lễ vào 11 giờ Chúa Nhật ngày 3 tháng Sáu để rước Chúa lần thứ hai và để kiệu *Minh Thánh Chúa*. Xin Giáo Xứ cầu

nguyện cho các em luôn giữ tâm hồn trong sạch để trung thành kết hiệp với Chúa Giêsu cho đến khi được Ngài đón vào hạnh phúc thiên đàng.

XIN TIẾP TỤC CẦU NGUYỆN VÀ ỦNG HỘ CÁC TÂN TÒNG – Với thánh lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống, các tân tòng năm nay kết thúc chương trình huấn luyện của Ban Giáo Lý Dự Tòng. Xin anh chị em hết lòng cầu nguyện, khích lệ, và nâng đỡ các anh chị em tân tòng vì chắc vẫn còn nhiều ngỡ ngàng và khó khăn trong thời gian đầu trở thành Kitô hữu Công Giáo.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

KẾT QUẢ CỦA VIỆC KIỂM TRA ĐÁNH GIÁ KIẾN THỨC ĐỨC TIN – Hàng năm Văn Phòng Giáo Lý của Tổng Giáo Phận tổ chức kiểm tra đánh giá kiến thức đức Tin của các em học sinh giáo lý trong Tổng Giáo Phận từ lớp 3 đến lớp 8 Giáo Lý. Cha Chánh Xứ cảm ơn các thầy cô giáo lý và các em học sinh giáo lý vì kết quả năm học này (2017-18) của chúng ta khá tốt. Chúng ta được xếp hạng A+. Số điểm của tất cả các lớp GL của chúng ta đều cao hơn mức trung bình của tất cả các giáo xứ và trường đạo trong Tổng Giáo Phận, và đa số các lớp của chúng ta cao hơn khoảng từ 10% đến 20%.

GHI DANH CHO NIÊN HỌC 2018-2019

(1) Bắt đầu từ Chúa Nhật 29 tháng 4, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2018-2019)** cho ***các phụ huynh cũ, có con em đang học trong niên học 2017-2018***. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. *Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ*. Điền xong, xin *đừng giao cho các em đưa lại*, cũng không giao cho các thầy cô, mà *phải giao trực tiếp cho Đại Diện Ban Điều Hành* (ngồi ở bàn lối vào trường học) khi đem con đi học vào các Chúa Nhật. Phụ huynh cũng *có thể đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc* (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc *gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ* như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, **tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn**, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ. *Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc*. Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý*. Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con

em đang học xin nộp đơn và học phí **trước ngày bế giảng niên học hiện tại** (Chúa Nhật ngày 10 tháng 6).

(2) Đối với **những phụ huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN**, chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ tháng 7 (để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ). Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2018-2019.

CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

1. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Rước Lễ Lần Đầu:

Đầu: Chúa Nhật ngày 20 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý rước lễ lần đầu của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thánh Thể hay không.

2. Ngày Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu: Để chuẩn bị tâm hồn rước Mình Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên, các em sẽ được giúp xét mình, tĩnh tâm, và **xung tội lần đầu vào thứ Bảy ngày 26 tháng Năm năm 2018** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em phải xét mình, tĩnh tâm, và xung tội, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự. Phụ huynh nào dự định đi nghỉ cuối tuần lễ Memorial cần phải tránh ngày thứ Bảy hôm đó vì em nào không tĩnh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

3. Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu: Các em học sinh Giáo Lý lớp 2 sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích Mình Máu Chúa Kitô trong Thánh Lễ Vọng Mình Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 2 tháng 6 năm 2018. Các em cũng sẽ tham dự thánh lễ Mình Máu Thánh Chúa vào 11 giờ Chúa Nhật hôm sau, để rước Chúa lần thứ hai và để kiêu Mình Thánh Chúa.

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

1. Làm Việc Thiện Nguyện Dành cho Các Em Thêm Sức:

Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Mục Vụ Giới Trẻ của Giáo Xứ đã và đang tổ chức các hoạt động gây quỹ để các em tham gia. Nếu cần thêm giờ làm thiện nguyện, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và sẽ thông báo sau.

2. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Thêm Sức:

Chúa Nhật ngày 3 tháng Sáu, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý thêm sức của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng

trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

3. Tĩnh Tâm cho Các Em Thêm Sức: Các em sẽ tĩnh tâm suốt **thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

4. Thánh Lễ Thêm Sức: Các em học sinh Giáo Lý lớp 8 sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích Thêm Sức trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018**. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

CHƯƠNG TRÌNH BẾ GIẢNG NIÊN HỌC GIÁO LÝ- VIỆT NGỮ VÀO CHÚA NHẬT 10 THÁNG 6 NĂM 2018

(1) **Thánh Lễ Tạ Ôn Kết Thúc Niên Học GL-VN** lúc 11 giờ trong nhà thờ

(2) **Lễ Phát Thưởng** trong hội trường nhà thờ. Lễ Phát Thưởng sẽ cử hành ngay sau Lễ Tạ Ôn 11 giờ và kết thúc vào khoảng 1 giờ 30. Trước khi bắt đầu Giáo Xứ sẽ cho các em học sinh và phụ huynh ăn trưa nhẹ. Hôm đó Giáo Xứ sẽ phát thưởng cho các em học sinh xuất sắc của mỗi lớp. Tường trình kết quả của cả năm học (final grade report) sẽ được gửi bu rừ điện về cho phụ huynh của mỗi em học sinh. Lễ Phát Thưởng không quá một tiếng đồng hồ là cơ hội rất tốt để khích lệ các em học hỏi và ý thức hơn về tầm quan trọng của kiến thức giáo lý và việt ngữ. Cha Chánh Xứ và các thầy cô GL-VN hy vọng các phụ huynh đem con em đến dự đông đủ.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Vào tháng Năm năm 2018 chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Học Hỏi Giáo Lý về Bí Tích Truyền Chức Thánh vào **Chúa Nhật 20 tháng 5: Thánh Lễ** lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ - **Buổi Học Hỏi Giáo Lý** từ 12:30 đến 2:30 pm (sau thánh lễ 11 giờ) cũng ở trong hội trường Giáo Xứ (mục vụ giới trẻ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em).

Như nhiều lần trước đây, các em lớp 8 Thêm Sức sẽ học chung giáo lý với các em trong giới trẻ vào Chúa Nhật này. Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- In April 2018 Parish Youth Ministry will have: Mass in English and Faith Formation Meeting or Youth Catechesis on the Sacrament of Holy Orders on May 20: Mass at 11 am in church basement – Faith Formation

Meeting (right after 11am Mass) from 12:30 pm to 2:30 pm also in church basement (a light lunch is provided).

Like many previous times, confirmation students will join post-Confirmation youths to study Catechesis on this particular Sunday.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ: 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây:

(1) *A Men’s Discernment Dinner will be held at Saint John Paul II Seminary on Sunday, **May 13**, from **5-8:30 pm**. The evening will include Mass, dinner, and a chance to discuss the priesthood with priests, seminarians, and other young men from the Washington DC area. Participants should be single men, college age and up, who are practicing Catholics. Please contact Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, at 202 636 9020 or vocations@adw.org for more information. Online registration at www.DCpriest.org is open.*

(2) *We are looking forward to another great **Quo Vadis Camp** at Mount St. Mary’s Seminary this summer. Camp will be **July 15-18, 2018**. For four days, high school aged young men (including both graduating seniors and rising freshman with your pastor’s endorsement) who are mature and desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, prayer, and Eucharistic adoration, as well time for recreation, sports, and fraternity. Online registration is now open at <http://www.dcpriest.org/events/all-vocation-events#high-school>.*

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

Meeting (right after 11am Mass) from 12:30 pm to 2:30 pm also in church basement (a light lunch is provided). Like many previous times, confirmation students will join post-Confirmation youths to study Catechesis on this particular Sunday.

MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because

they never make it to the 4th stage of Awakening. Don’t give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call:1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

Cử Hành Nghi Thức Hôn Phối Anh Nguyễn Dennis (giáo dân trong Giáo Xứ) và chị Amy Wong (không phải Kitô hữu được rửa tội) sẽ cử hành Nghi Thức Hôn Phối lúc 2 chiều thứ Bảy ngày 19 tháng 5 năm 2018.

Anh chị em cầu nguyện cho hai đôi bạn này được trung thành và tăng triển trong ơn gọi của đời sống hôn nhân.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Xin Học Bổng của Tiểu Bang để Học Trường Công Giáo – Xin nhắc phụ huynh muốn con em học trường Công Giáo là **thứ Hai ngày 21 tháng Năm** là hạn chót để nộp đơn xin học bổng của Tiểu Bang (State BOOST Scholarship) để học trường Công Giáo. Muốn biết thêm về học bổng và trường Công Giáo Quốc Tế thánh Phanxicô ở Silver Spring (St. Francis International School – 1500 St. Camillus Drive, Silver Spring, MD 20903), xin liên lạc với ông Tobias A. Harkleroad, M.Ed., Principal Teacher & Chief Administrator ở số 301-434-2344. Cũng lưu ý các học bổng có thể cung cấp cho gia đình lên đến \$4,400 mỗi năm.

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình

– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Xin Bảo Hiểm Sức Khỏe cho Những Ai Không Đủ Khả Năng Mua Bảo Hiểm

– Với sự đồng ý của Ban Bác Ái Giáo Xứ Mẹ VN, *Hội Người Mỹ Gốc Việt* (Association of Vietnamese Americans – AVA, trước đây là Hội Ái Hữu Người Việt Maryland) sẽ có mặt sau các lễ Chúa Nhật ngày 13 tháng Năm trong hội trường nhà thờ để *giải thích và giúp xin bảo hiểm sức khỏe cho những anh chị em nào không đủ khả năng mua bảo hiểm tư*. Để biết thêm chi tiết cũng như những dịch vụ khác của Hội Người Mỹ Gốc Việt

nhằm giúp cho cộng đồng người Việt, anh chị em có thể lấy những tờ thông tin để trên bàn cô Loan lồi ra vào nhà thờ.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật VIII Phục Sinh - Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống - Năm B

Thứ Bảy 05/19/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Alex Ya Hwa Hsiung
- ✚ LH Maria Lê Thị Kiều Giang
- ✚ LH Lucia Trần
- ✚ LH Maria – Têrêsa Lê
- ✚ LH Julie Lê
- ✚ LH Mathêu Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Nguyễn Thị Mỹ Hương và LH Nguyễn Thị Mai mới qua đời
- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà cha mẹ đã qua đời của g/đ Kim – Phúc và g/đ Đoàn Khảm – Minh Hà
- ✚ Gia đình Điều Loan dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ
- ✚ Cầu cho Quốc Phạm đi học xa được bình an

Chủ Nhật VIII Phục Sinh - 05/20/2018 – Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống – Năm B

Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✚ LH Nữ tu Têrêsa Nguyễn Thị Liên
- ✚ LH Phêrô Lê Nghi lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Hào – lễ giỗ 2 năm
- ✚ LH Maria Đình Thị Thơm vừa mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Maria Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Ngọc Ngà
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu, LH Maria Phạm Thị Vui và Anna Phạm Thị Oanh
- ✚ Cầu cho các đấng LH và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà cha mẹ đã qua đời của một gia đình xin

- ✚ Gia đình Bảo Tiết cầu xin được ơn bình an và cầu xin ơn được như ý nguyện

Lễ 9:00am

- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Hào – Lễ giỗ 2 năm
- ✚ LH Maria Đồng Thị Quý – lễ giỗ
- ✚ LH Micae Hồ Ngọc Hội – lễ giỗ
- ✚ LH Phạm Văn Trinh vừa mới qua đời ở VN
- ✚ LH Lê Nghi – lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Trần Thị Nhâm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Anna Phạm Thị Thông vừa mới qua đời
- ✚ LH Giuse Cao An Phi
- ✚ LH Nguyễn Thị Mỹ Hương và LH Nguyễn Thị Mai mới qua đời
- ✚ LH Maria Liêu Thị Nguyệt
- ✚ Cầu cho các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà cha mẹ đã qua đời của một gia đình xin
- ✚ Gia đình Đoàn Khảm – Minh Hà dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn bình an

Lễ 11:00am

- ✚ LH Micae Hồ Ngọc Hội
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Hào – lễ giỗ 2 năm
- ✚ LH Phêrô Lê Nghi lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Maria Trần Thị Huân
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
- ✚ LH Sandra Nguyễn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Loan
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Hân
- ✚ LH Nguyễn Thị Mỹ Hương và LH Nguyễn Thị Mai vừa mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sáu
- ✚ LH Maria Ngô Thị Lân

- ✚ LH Giuse
- ✚ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà cha mẹ đã qua đời của một gia đình xin
- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khỏe cho g/d Nguyễn Minh Sang
- ✚ Gia đình Điều – Loan dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện

Thứ Hai 05/21/018 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✚ Tạ ơn dịp sinh nhật Victoria

Thứ Ba 05/22/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Micae Hồ Ngọc Hội – lễ giỗ
- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các linh hồn thai nhi
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà cha mẹ đã qua đời của một gia đình Bích – Nghĩa
- ✚ Tạ ơn thánh Antôn bốn mạng

Thứ Tư 05/23/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✚ Tạ ơn Thánh Giuse
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà đã qua đời của gia đình Lôrensô

✚ Tạ ơn Thánh Cả Giuse

Thứ Năm 05/24/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH các tu sĩ đã qua đời

Thứ Sáu 05/25/2018 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
05/14/2018**

Quỹ Điều Hành:	\$9,305.00
1. Thu Hàng Tuần	\$8,114.00
Tiền Giỏ	\$2,702.00
Bao Thư	\$3,512.00
Chi Phiếu	\$1,890.00
2. Các khoản Thu Khác	\$1,201.00
Rau đậu hủ	\$300.00
Cô Xuân bán rau	\$120.00
Hoa Rước Kiệu	\$361.00
Đám Cưới Long Dương	\$200.00
Rửa tội em bé	\$100.00
Hoa bàn thờ	\$120.00
Chi Trong Tuần:	\$4,321.38



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và
 các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều
 năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON

Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ
 Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý
 vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm

Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143

Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home
 and business. www.skycomnetwork.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

AIG NOW HIRING!
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20904
VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Federick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hiethao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500